



• EPISODE 7: MODERN FAMILY TRENDS

The divorce rate in the United States is about 40%, not 50% as is often said as a fact.

And it's falling. Perhaps because people get married older. Perhaps because many young people don't get married at all and couples just live together in what is called a "common-law marriage."

Divorce takes a lot of money and can last a long time. Usually it takes around a year. Hiring lawyers and dragging the family's life out into the open is a very painful business for everyone except maybe the well-paid attorneys.

ЭПИЗОД 7: ТРЕНДЫ СОВРЕМЕННЫХ СЕМЕЙ

Уровень разводов в Соединенных Штатах составляет около 40%, а не 50%, как часто утверждают.

И этот уровень падает. Возможно, потому что люди женятся в более старшем возрасте. Возможно, потому что много молодёжи вообще не женится, и пары просто живут вместе в так называемом «гражданском браке».

Развод требует много денег, и процесс может длиться долго. Обычно это занимает около года. Нанимать юристов и вытаскивать семейную жизнь на публику — очень болезненно для всех, кроме, возможно, хорошо оплачиваемых адвокатов.

As a result of divorce, many children end up being shared between two parents, who have joint custody.

It is completely common for the court to decide that it's fair for the child to live with one parent one week and another parent another week, or to change parents every two weeks or every month.

This means that these kids have two bedrooms, one in each parent's home.

Older kids may live entirely out of their backpacks or even their car.

This way they are sure that they don't forget their football uniforms or dance shoes.

If a divorced parent remarries, a new mixed or blended family is created. This family may include two parents with children from different marriages.

These children are step-brothers and step-sisters.

They sometimes live together and sometimes with the other parent.

The family becomes more complicated if the new couple has a child. All of this means that each blended family is unique.

В результате развода многие дети оказываются между двумя родителями с совместной опекой.

Суд часто принимает решение о том, что для ребенка будет справедливым жить неделю с одним родителем, а с другим – следящую; либо «менять» родителей каждые две недели или месяц.

Это означает, что у таких детей по две спальни – в доме каждого из родителей.

Дети постарше могут жить исключительно из своих рюкзаков или даже из машины.

Так они мог быть уверены, что не забудут свою футбольную форму или обувь для танцев.

Если разведенный родитель вступает в повторный брак, создается смешанная семья. В эту семью могут входить двое родителей с детьми от разных браков.

Эти дети – сводные братья и сестры.

Какое-то время они живут вместе, а какое-то с другим родителем.

Семья становится ещё более сложной, если у новой пары появляется ребенок. Все это означает, что каждая смешанная семья уникальна.

The situation is more complex now that it's common for families to have same-sex parents. Maybe it's because of these complicated families that Hollywood loves to make movies about teenagers dealing with new step-parents or step-siblings.

Interracial marriage is a separate and often controversial issue. It is not so rare now as it was before 1970s. But in the Southern states, there is still a tendency to discriminate against mixed-race marriages.

Most everywhere in the US however, families try to embrace the uniqueness of their particular way of life, celebrating it and taking pride in it.

Ситуация ещё более усложняется сейчас, когда в семье нередко однополые родители. Возможно, именно из-за этих сложных семей Голливуд любит снимать фильмы о подростках, имеющих дело с новыми отчимами или сводными братьями и сестрами.

Межрасовый брак — отдельная и часто противоречивая тема. Такие случаи сейчас не так редки, как было до 1970-х годов. Но в Южных штатах все ещё существует тенденция к дискриминации межрасовых браков.

Однако почти везде в США семьи пытаются осознать уникальность своего особого образа жизни, радуясь и гордясь им.